



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

*Приложение №7*

## ДОГОВОР №.....

Днес ,.....2026 г. в гр. София се сключи настоящия договор между:

**1. Сдружение „БЪЛГАРСКИ ЧЕРВЕН КРЪСТ“**, рег. по ф.д. № 24766/92 г. по описа на СГС, със седалище и адрес на управление гр. София, бул. „Джеймс Баучер“ №76, ИН по ДДС BG 000703415, ЕИК в Булстат 000703415, представлявано от Генералния директор, проф. д-р Красимир Гигов, чрез Пълномощно Рег. № 12085/02.12.2025 г., наричан по нататък – БЕНЕФИЦИЕНТ, от една страна

**и**

**2. ....**, БУЛСТАТ/ЕИК .....с със седалище и адрес на управление гр. ...., бул/ул. .... № ....., представляван от..... в качеството му на ....., наричан по-долу за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна.

Страните се споразумяха за следното:

### **I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА**

**Чл.1.** Бенефициентът възлага, а Изпълнителят, приема да извърши „Превод и легализация на документи“ по проект: BG65AMPR001-1.003-0001-C01 „Подкрепа за интеграция на бежанци от Украйна“ договор №812108-2/30.01.2025 г., финансиран от Програмата на Република България по фонд „Убежище, миграция и интеграция“ 2021 – 2027 г.“ и във връзка с проведена процедура по „Публична покана“ съгласно ПМС №4/11.01.2024 г. за определяне на правилата за разглеждане и оценяване на оферти и сключването на договорите в процедурата за избор с публична покана от бенефициенти на безвъзмездна финансова помощ от Европейските фондове при споделено управление.

### **II. СРОК И МЯСТО ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА**

**Чл.2.** Срокът за изпълнение е до достигане на договорената стойност в чл. 4 от договора, но не по-късно от 30.01.2029 г., което от двете събития настъпи по-рано.

**Чл.3.** Място на изпълнение на услугата: гр. София, гр. Варна, гр. Бургас, гр. Русе и гр. Добрич.

*Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“ 2021-2027.*



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

### III. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

**Чл. 4.** (1) За предоставяне на Услугите, Бенефициентът заплаща на Изпълнителя на база единичните цени, предложени от Изпълнителя в Офертата, като максималната стойност на договора не може да надвишава 56 668,18 евро (петдесет и шест хиляди шестстотин шестдесет и осем евро и осемнадесет евро цента) без ДДС.

(2) Заплащането на разходите за съответните дейности се извършва за реално извършени услуги на базата на предложените единични цени, съгласно Офертата на изпълнителя, представляваща неразделна част от настоящия договор:

№	Описание на дейност	Мерна единица	Количество	Единична цена в евро без ДДС
1	Писмен превод от български на украински и от украински на български - обикновен (до 6 страници, вкл. на ден)	страница	1	
2	Писмен превод от български на украински и от украински на български - бърз (над 6 страници на ден)	страница	1	
3	Писмен превод от български на руски и от руски на български обикновен (до 6 страници, вкл. на ден)	страница	1	
4	Писмен превод от български на руски и от руски на български - бърз (над 6 страници на ден)	страница	1	
5	Устен консекутивен превод от украински на български и от български на украински	час	1	
6	Устен консекутивен превод от руски на български и от български на руски	час	1	
7	Устен симултанен превод от украински на български и от български на украински	час	1	
8	Устен симултанен превод от руски на български и от български на руски	час	1	
9	Легализация и заверка на документ*	документ	1	
	Обща единична цена в евро без ДДС			
	ДДС (20%)			
	Обща единична цена в евро с ДДС			

\*За да бъдат валидни в България и да послужат пред българските институции, документите се превеждат на български език, при спазване на разпоредбите на чл. 21а от Правилника за легализациите, заверките и преводите на документи и други книжа, както и Заповед №95-00-391 от 2019 г., издадена от МВнР.

(3) Единичните цени за отделните дейности, свързани с изпълнението на Услугите, посочени в Офертата, на Изпълнителя, са фиксирани за времето на изпълнение на Договора и не подлежат на промяна.

Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“ 2021-2027.



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

**Чл. 5.** Плащанията по настоящия договор се извършват както следва:

(1) Плащанията по настоящия договор се извършват на всеки три (3) месеца, считано от датата на подписване на договора, при условие, че в съответния период е реализирана най-малко една дейност от офериранията от Изпълнителя, посочени в чл.4, ал.2.

(2) За всеки тримесечен период, в който е изпълнено условието по ал. 1, Бенефициентът заплаща на Изпълнителя договорната цена в срок до двадесет (20) работни дни след представяне на следните документи от страна на Изпълнителя:

- доклад за извършена работа, удостоверяващ изпълнението, съгласно Техническата спецификация и офертата на Изпълнителя;
- приемо-предавателен протокол за извършената работа за периода;
- оригинална фактура от Изпълнителя.

(3) В случай, че в съответния тримесечен период не е извършена нито една дейност от Изпълнителя, не възниква задължение за плащане от страна на Бенефициента за този период.

(4) Плащанията се извършват по банков път по посочена от Изпълнителя банкова сметка, а именно:

Банка: .....

IBAN: .....

BIC: .....

(5) Във фактурата, Изпълнителят задължително трябва да посочи номера и наименованието на проекта, в рамките на който се изпълнява настоящия договор, а именно: Разходът е по проект № BG65AMPR001-1.003-0001-C01 „Подкрепа за интеграция на бежанци от Украйна“, договор №812108-2/30.01.2025 г.

**Чл. 6.** Плащане по настоящия договор се дължи единствено за извършените дейности и при спазване на разпоредбите на настоящия договор.

**Чл. 7.** Сумата на договора по чл. 4. е крайна и включва всички разходи за сметка на Изпълнителя.

#### IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

**Чл.8.** Изпълнителят има право на уговореното в чл. 4 възнаграждение.

**Чл. 9.** Изпълнителят има право на всякаква информация във връзка с качеството изпълнение на възложените задачи и ако е необходимо съдействие от страна на Бенефициента, както и да го уведомява за възникнали пречки.

**Чл. 10.** Изпълнителят се задължава да извърши услугата по чл.1 от настоящия договор качествено и в срок и в съответствие с условията, посочени в Техническата спецификация на Бенефициента и Офертата на Изпълнителя.

**Чл. 11.** Изпълнителят се задължава да изпълнява договора с грижата на добър стопанин, при спазване на принципите на икономичност, ефикасност, ефективност, публичност и прозрачност, в съответствие с най-добрите практики в съответната област и с настоящия договор.



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

**Чл.12.** Изпълнителят се задължава да не възлага работата или части от нея на подизпълнители, извън посочените в офертата на Изпълнителя ако е приложимо. Настоящият член е в сила, само при условие, че Изпълнителят е декларирал в офертата, че ще използва подизпълнител/и.

**Чл.13.** (1) Изпълнителят се задължава да сключи договор/договори за подизпълнение с посочените в офертата му подизпълнители в срок от 3 (три) дни от сключване на настоящия Договор. Изпълнителят няма право да сменя подизпълнителя/ите. Настоящият член е в сила, само при условие, че Изпълнителят е декларирал в офертата, че ще използва подизпълнител/и.

(2) Изпълнителят представя на Бенефициента копие от всеки договор, сключен с подизпълнител, в срок до 5 (пет) работни дни от датата на подписването му. Подизпълнителят няма право да започне изпълнение на възложените му дейности преди представяне на договора за подизпълнение пред Бенефициента.

(3) При изменение, допълнение или прекратяване на договор с подизпълнител Изпълнителят уведомява писмено Бенефициента и представя съответните документи в срок до 5 (пет) работни дни от настъпване на съответното обстоятелство.

(4) Изпълнителят носи пълна отговорност за действията и бездействията на подизпълнителите като за свои собствени.

**Чл. 14.** (1) Изпълнителят се задължава да не разгласява по какъвто и да е начин информацията, станала му известна във връзка и по повод изпълнението на този договор.

(2) Всяка информация, която стане достояние на Изпълнителя във връзка с този договор, се смята за строго конфиденциална. Изпълнителят не може да предоставя такава информация, на което и да било трето лице, без предварително писмено одобрение на БЧК. Одобрението от страна на БЧК не може да бъде отказано безпричинно. В случай на отказ БЧК трябва да предостави мотивирано становище.

(3) Изпълнителят трябва да спазва политиките за поверителност, обработка и съхранение на лични данни на БЧК за защита на личните данни в случаите, когато събира, получава, ползва, прехвърля или съхранява каквито и да е лични данни, свързани с изпълнението на този договор.

(4) Тези задължения остават в сила и след изтичането на срока или прекратяването на този договор.

(5) Изпълнителят трябва да действа във всеки един момент лоялно и безпристрастно, като верен съветник на Бенефициента в съответствие с правилата и/или Кодекса за етично поведение на професията си, както и да спазва подобаваща дискретност. Той трябва, в частност, да се въздържа от всякакви публични изявления във връзка с проекта или услугите, направени без предварителното писмено съгласие на Бенефициента, както и от ангажиране с дейност, което влиза в разрез със задълженията му към Бенефициента по договора. Изпълнителят не трябва да ангажира Бенефициента по какъвто и да е начин без предварителното му писмено съгласие и трябва, когато това се налага, да изясни това свое задължение пред трети лица.

**Чл. 15.** (1) Изпълнителят декларира, ангажира се и гарантира, че както той, така и неговия персонал от всякакъв тип, лицата на управленски позиции, съдружници, подизпълнители и помощници (оттук нататък събирателно наричани „Персонал“) са запознати с и напълно спазват действащото антикорупционно законодателство и законодателството срещу подкупите във всеки един момент.

(2) Изпълнителят декларира, ангажира се и се задължава, че той и неговия Персонал, при изпълнение на договора, няма да допуснат злоупотреба с власт, тормоз, дискриминационни



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

или експлоататорски практики, както и че ще бъдат предприети всички подходящи мерки за предотвратяване на сексуалната експлоатация и сексуалното насилие от негова страна или на неговия Персонал при изпълнение на договора, които са регламентирани от Моделната политика на системата на ООН.

(3) Изпълнителят се задължава да не извършва, пряко или косвено, каквито и да било действия, които могат да доведат до нарушаване на горепосоченото законодателство и е длъжен да уведоми Бенефициента незабавно след като той или неговия Персонал узнае за такива нарушения.

(4) Изпълнителя се задължава да предприеме всички необходими мерки за избягване на конфликт на интереси, както и да уведоми незабавно Бенефициента относно обстоятелство, което предизвиква или може да предизвика подобен конфликт. Конфликт на интереси е налице, когато безпристрастното и обективно изпълнение на функциите по административния договор/заповедта на което и да е лице, е компрометирано поради причини, свързани със семейството, емоционалния живот, политическата или националната принадлежност, икономически интереси или други общи интереси, които то има с друго лице, съгласно чл. 61 от Регламент (ЕС, Евратом) 2024/2509 на Европейския парламент и на Съвета от 23 септември 2024 година за финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза.

**Чл. 16.** Изпълнителят се задължава да направи всичко необходимо за разгласяване на факта, че проектът се съфинансира от ЕФСУ. Предприетите за тази цел мерки трябва да са в съответствие с приложимите правила за видимост, прозрачност и комуникация, предвидени в чл. 50 на Регламент (ЕС) № 2021/1060 на Европейския парламент и на Съвета от 24 юни 2021 година за установяване на общоприложимите разпоредби за Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд плюс, Кохезионния фонд, Фонда за справедлив преход и Европейския фонд за морско дело, рибарство и аквакултури, както и на финансовите правила за тях и за фонд „Убежище, миграция и интеграция“, фонд „Вътрешна сигурност“ и Инструмента за финансова подкрепа за управлението на границите и визовата политика и специалния регламент по ФУМИ 2021/1147 на Европейския парламент и на Съвета от 7 юли 2021 г. за създаване на фонд „Убежище, миграция и интеграция“.

Изпълнителят се задължава да прилага мерките за информация, комуникация и видимост в съответствие с Единния наръчник на бенефициента за прилагане на правилата за видимост, прозрачност и комуникация 2021–2027 г., представляващ Приложение № 1 към Националната комуникационна стратегия 2021–2027 г.

**Чл. 17.** Изпълнителят е длъжен да допуска Управляващия орган, националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите, Европейската сметна палата, Европейската прокуратура и външни одитори да проверяват, посредством проучване на документацията му или проверки на място, изпълнението на проекта и да проведат пълен одит, при необходимост, въз основа на разходооправдателните документи, приложени към счетоводните отчети, счетоводната документация и други документи, свързани с финансирането на проекта. Тези проверки могат да се провеждат в срок до пет години, считано от 31 декември на годината, в която е извършено последното плащане от Управляващия орган към Бенефициента, както и до приключване на евентуални административни, следствени или съдебни производства. Изпълнителят е длъжен да допусне Управляващия орган, националните одитиращи органи, Европейската служба за борба с измамите, Европейската комисия, Европейската сметна палата, Европейската прокуратура,

*Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“ 2021-2027.*



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

АФКОС и външни одитори да извършат проверки и инспекции на място в съответствие с процедурите, предвидени в законодателството на Европейския съюз за защита на финансовите интереси на Европейския съюз срещу измами и други нарушения и приложимото национално законодателство.

За тази цел Изпълнителят се задължава да предостави на служителите или представителите на Управляващия орган, националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите и Европейската сметна палата, Европейската прокуратура и външни одитори достъп до местата, където се осъществява проектът, в това число и достъп до неговите информационни системи, както и до всички документи и бази данни, свързани с финансово-техническото управление на проекта, както и да направи всичко необходимо, за да улесни работата им. Достъпът, предоставен на служителите или представителите на Управляващия орган, националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите, Европейската сметна палата, трябва да бъде поверителен спрямо трети страни без ущърб на публично-правните им задължения. Изпълнителят е длъжен да осигури наличността на документите в съответствие с изискванията на чл. 82 от Регламент (ЕС) № 2021/1060, като ги съхранява на подходящото място за петгодишен срок, считано от 31 декември на годината, в която е извършено последното плащане от Управляващия орган към Бенефициента. Документите трябва да се съхраняват на достъпно място и да са картотекирани по начин, който улеснява проверката.

**Чл. 18.** Цялата документация по проекта се съхранява или под формата на оригинали, или във версии, заверени с „Вярно с оригинала“, на общоприети носители на данни. Съгласно чл. 14.6. от Общите Условия към финансираните по фонд „Убежище, миграция и интеграция“ 2021-2027 г., съхранението се извършва в съответствие с изискванията на Закона за счетоводството, като счетоводната система и документация са налични до изтичане на сроковете за съхранение на документацията, указани в чл. 82 от Регламент (ЕС) № 2021/1060.

**Чл. 19.** При установяване от компетентния орган на нередност и/или при налагане на финансова корекция, в следствие на действие или бездействие на Изпълнителя, същият дължи неустойка до размера на нередността/корекцията.

## V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА БЕНЕФИЦИЕНТА

**Чл. 20.** Бенефициентът има право да получи изпълнение на предмета на договора в сроковете, посочени в договора, без отклонение от договореното и без недостатъци.

**Чл. 21.** Бенефициентът има право да оказва текущ контрол при изпълнението на договора. Бенефициентът се задължава да оказва на Изпълнителя необходимото съдействие за извършване на работата по чл. 1.

**Чл. 22.** Бенефициентът се задължава да заплати на Изпълнителя уговореното възнаграждение.

## VI. ПРИЕМАНЕ НА РАБОТАТА

**Чл. 23.** Приемането на работата на изпълнителя се извършва по следния начин:

(1) Доклад от Изпълнителя на всеки тримесечен период в срок от 10 работни дни след приключване на последната дейност за периода. Докладът се предава с приемо-

*Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“ 2021-2027.*



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

предавателен протокол. Докладът съдържа обобщение на извършеното през тримесечния период.

- (2) Доклад от Изпълнителя за целия период на договора в срок от 10 работни дни след приключване на последната дейност в рамките на договора. Докладът се предава с финален приемо-предавателен протокол.
- (3) Докладите по чл. 23, ал.1 и ал.2, описващи извършените дейности за тримесечния период и за целия срок на договора, следва да бъдат изготвени и представени в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните, на български език, на хартиен и електронен носител.

**Чл.24.** Договорът се приема за изпълнен след подписване на финален приемо-предавателен протокол.

**Чл. 25.** Бенефициентът има право:

- (1). да приеме изпълнението, когато отговаря на договореното;
- (2). да поиска преработване и/или допълване на докладите, като в такъв случай преработването и/или допълването се извършва в срок до 5 работни дни след връщането на доклада на Изпълнителя.
- (3). да откаже да приеме изпълнението при съществени отклонения от договореното или в случай, че констатираните недостатъци са от такова естество, че не могат да бъдат отстранени в рамките на срока за изпълнение по Договора и/или резултатът от изпълнението не отговаря на изискванията на Бенефициент

## VII. САНКЦИИ И НЕУСТОЙКИ

**Чл. 26.** При неизпълнение или неточно изпълнение на задълженията си, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 20% от стойността на договора, освен ако не се докаже наличие на непреодолима сила или друга обективна причина. Приемането на услуги, доставени със закъснение, няма да се счита за отказ от правата на БЧК да държи Изпълнителя отговорен за всякакви загуби и/или щети, произтичащи от тях, нито действа като изменение на задължението на Изпълнителя да извършва допълнителни Услуги в съответствие с този Договор.

**Чл.27.** В случай на неизпълнение от страна на Изпълнителя на задълженията си съгласно условията на настоящия Договор, БЧК има право, след като даде 30-дневно писмено предизвестие на Изпълнителя и без да се засягат правата и средствата за защита, да прекрати Договора незабавно без да носи отговорност.

## VIII. ПРЕКРАТЯВАНЕ ИЛИ СПИРАНЕ НА ДОГОВОРА

**Чл. 28.** Договорът може да бъде прекратен предсрочно:

1. По взаимно съгласие на страните;
2. При системно неизпълнение на задълженията от една от страните;
3. С изтичане на срока по чл.2 или с извършване на възложената работа, както и с едностранно едномесечно писмено предизвестие от всяка от страните по договора.
4. В случай на прекратяване или отпадане на действието на Договор №812108-2/ 30.01.2025 г., финансиран по Програмата на Република България по фонд „Убежище,



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

миграция и интеграция“ 2021–2027 г., като в този случай настоящият договор се прекратява автоматично от датата на прекратяване на посочения договор.

5. При непреодолима сила (форсмажорни обстоятелства).

**Чл. 29.** Бенефициентът има право да прекрати Договора без предизвестие и без да изплаща каквито и да било обезщетения, в случай на нередност от страна на Изпълнителя, както и в случаите, когато:

- (1) Изпълнителят неоснователно не изпълнява някое от задълженията си по Договора и/или приложенията към него и продължава да не го изпълнява или не представя обяснение в срок от 5 работни дни след изпращането на писмено уведомление от страна на Бенефициента;
- (2) Съществува подозрение в измама съгласно с чл. 3 Директива (ЕС) 2017/1371 на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2017 година относно борбата с измамите, засягащи финансовите интереси на Съюза, по наказателноправен ред.
- (3) Деклариране на неверни или непълни данни от Изпълнителя, с цел получаване на средства по настоящия договор.
- (4) Когато по отношение на Изпълнителя са налице обстоятелства по чл. 83а, ал. 5, т. 4 от Закона за административните нарушения и наказания, установено по надлежния ред.

**Чл. 30.** Бенефициентът има право да прекрати договора във всеки момент със 14-дневно предизвестие до Изпълнителя в следните случаи:

- (1) Когато Изпълнителят не изпълнява задълженията си по договора или изпълнението на изискванията на Бенефициента;
- (2) В случай, че Изпълнителят изпадне в банкрут или бъде обявен от съда в несъстоятелност, или съдът постанови управление на имуществото му от синдик, или започне преговори с кредиторите си за обезпечаване на вземанията им, или извършва дейността си под контрол на синдик, попечител или управител, назначен в полза на кредиторите му, или бъде обявен в ликвидация;
- (3) Когато срещу Изпълнителя бъде постановено окончателно съдебно решение по дело за нарушения на професионалната етика;
- (4) В случай на прекратяване на Договора, след получаване на предизвестие за прекратяване, Изпълнителят е длъжен да предприеме незабавни стъпки да приключи с изпълнението на задълженията по Договора по своевременен и организиран начин, като намали разходите до минимум, не сключва допълнителни договори с подизпълнители или поръчки за консумативи, услуги или съоръжения, и да прекрати всички договори с подизпълнители и поръчки дотолкова, доколкото те се отнасят до Договора.
- (5) Бенефициентът има право да прекрати договора без предизвестие и без да изплаща каквито и да било обезщетения, в случай на нередност от страна на Изпълнителя, както и в случаите, когато съществува подозрение в измама съгласно чл. 3 от Директива (ЕС) 2017/1371 на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2017



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

година относно борбата с измамите, засягащи финансовите интереси на Съюза, по наказателноправен ред.

- (б) Няма да представлява нарушаване на настоящия Договор от страна на Изпълнителя неизпълнението на последния, когато то се дължи на обстоятелства, които не могат да му се вменят във вина като: стачки, пожар, наводнение, природни стихии, бунтове, граждански размирици или земетресение. В тези случаи Изпълнителят няма да носи отговорност за каквито и да било претенции.

**Чл. 31.** В случай на спиране на действието на настоящия Договор, БЧК следва да уточни писмено дейностите и/или целите, които подлежат на спиране. Всички други права и задължения по този Договор остават приложими по време на периода на спиране. БЧК следва да уведоми писмено Изпълнителя, когато спирането на действието на Договора е отменено, и може да промени срока за изпълнение. Изпълнителят няма право да претендира или да получава част от цената по този Договор или плащания за разходи, извършени по време на периода на спиране на действието на Договора. При възобновяване изпълнението на договора срокът за изпълнение се изменя, като се удължава с периода, през който действието на договора е било спряно.

**Чл. 32.** Няма да представлява нарушаване на настоящия Договор от страна на Изпълнителят неизпълнението на последния, когато то се дължи на форсмажорни обстоятелства, които не могат да му се вменят във вина като: стачки, пожар, наводнение, природни стихии, бунтове, граждански размирици или земетресение. В тези случаи Изпълнителят няма да носи отговорност за каквито и да било претенции. Страните са длъжни да се уведомяват взаимно и незабавно не по-късно от 5 (пет) работни дни за всяко форсмажорно обстоятелство. Ако форсмажорното обстоятелство пречи на извършването на услугата и се очаква тези обстоятелства да продължат да действат повече от 1 (един) месец, Бенефициентът има право да прекрати Договора. В този случай всяка от страните ще поеме за своя сметка разходите, които е извършила във връзка с изпълнение на Договора до този момент, а цената на услугата ще бъде възстановена на Бенефициента в разумен срок.

## IX. ГАРАНЦИЯ ЗА ДОБРО ИЗПЪЛНЕНИЕ

**Чл.33.** Най-късно към датата на сключване на договора, Изпълнителят следва да е представил гаранция за изпълнение на договора в размер на ..... (словом: .....) евро или 5 (пет) процента от неговата обща стойност без ДДС.

Гаранцията се представя под формата на парична сума, внесена по сметка на Бенефициента:

СДРУЖЕНИЕ БЪЛГАРСКИ ЧЕРВЕН КРЪСТ

Име на банката: УНИКРЕДИТ БУЛБАНК АД

Адрес на клон: Пл. „Св. Неделя“ 7, 1000 София

Титуляр на сметката: Сдружение „Български Червен кръст“

Номер на сметка: BG53UNCR70001522802795

BIC: UNCRBGSF

или безусловна и неотменяема банкова гаранция за изпълнение на договора в оригинал, издадена от банка в полза на Бенефициента или застраховка, която обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на изпълнителя.



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

**Чл.34.** Банкова гаранция за сума в евро в размер на 5 % от стойността на договора без ДДС със срок на валидност не по-малко от 30 /тридесет/ дни след окончателното приемане на изпълнението на договора. Банковата гаранция трябва да бъде безусловна, неотменима и в полза на Бенефициента за конкретния договор, както и да може да се усвои изцяло или на части в зависимост от претендираното обезщетение. Гаранцията трябва да съдържа задължение на банката гарант, да извърши безусловно плащане в полза на Бенефициента, при първо писмено искане от Бенефициента, в случай че Изпълнителя не е изпълнил някое от задълженията си по договор.

**Чл.35.** Застраховка, която обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на Изпълнителя. Бенефициентът следва да бъде посочен като трето ползващо се лице по тази застраховка. Застраховката не може да бъде използвана за обезпечение на отговорността на Изпълнителя по друг договор, а следва да е сключена за настоящия договор. Застраховката следва да е със срок на валидност не по-малко от 30 /тридесет/ дни след окончателното приемане на изпълнението на договора. Застрахователната сума по сключената застраховка трябва да е в размер, равен на 5 % от стойността на договора без ДДС. Застрахователната премия трябва да е платима еднократно.

**Чл.36.** Разходите за депозита, обслужването на банковата гаранция за изпълнение, таксите и други плащания по нея, банковите преводи, комисионните, както и поддържането на банковата гаранция за изпълнение на целия период на действие, както и разходите за застраховката са за сметка на Изпълнителя.

**Чл.37.** При качествено, точно и съобразено с клаузите изпълнение на настоящия договор, гаранцията се освобождава в пълен размер в срок от 30 дни след окончателното приемане изпълнението на договора. Бенефициентът освобождава гаранцията без да дължи лихви за периода, през който средствата са престоявали законно при него.

**Чл.38.** В случай на некачествено, непълно или лошо изпълнение на договора, Бенефициентът може да задържи гаранцията изцяло или частично до отстраняване на констатираните недостатъци, както и да удовлетвори от гаранцията до размера на договорената между страните неустойка.

**Чл.39.** Гаранцията за изпълнение не се освобождава от Бенефициента, ако в процеса на изпълнение на договора е възникнал спор между страните относно неизпълнение на задълженията на Изпълнителя и въпросът е отнесен за решаване пред съд.

**Чл.40.** Бенефициентът освобождава гаранцията, без да начислява лихви, при прекратяване на договора след уреждане на всички финансови претенции между страните.

**Чл.41.** Гаранцията за изпълнение се освобождава в пълен размер в срок до 30 (тридесет) дни след прекратяване на договора, в случаите на чл.28 и в случай, че изпълнението е точно, качествено и отговаря на изискванията на Бенефициента. Бенефициентът освобождава гаранцията за изпълнение без да дължи лихви за периода, през който средствата са престоявали законно при него.

**Чл.42.** В случай на забавено, некачествено, частично или лошо изпълнение, Бенефициентът може да се удовлетвори от гаранцията до размера на договорената между страните неустойка.

**Чл.43.** Гаранцията за изпълнение не се освобождава от Бенефициента, ако в процеса на изпълнение на договора е възникнал спор между страните относно неизпълнение на задълженията на Изпълнителя и въпросът е отнесен за решаване пред съд.

**Чл.44.** Бенефициентът освобождава гаранцията, без да начислява лихви, при прекратяване на договора след уреждане на всички финансови претенции между страните.



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

**Чл.45.** Обслужването на банковата гаранция за изпълнение, таксите и други плащания по нея, банковите преводи, комисионните, както и поддържането на банковата гаранция за изпълнение на целия период на действие, са за сметка на Изпълнителя. Банковите разходи за банковата гаранция са за сметка на участника, определен за изпълнител, който е длъжен да заплати своите такси по откриване и обслужване на банковата гаранцията така, че нейният размер да не бъде по-малък от определения в настоящата процедура.

## Х. КОМУНИКАЦИИ

**Чл. 46. (1)** Всички комуникации и кореспонденция, свързана с настоящия договор, между Бенефициента и Изпълнителя трябва да съдържат наименованието и номера на договора и се изпращат по пощата, чрез факс, електронна поща или по куриер. Кореспонденцията се изготвя на български език в два оригинала, един за БЕНЕФИЦИЕНТА и един за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

**(2)** Лица за комуникация:

- За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ: (три имена, длъжност, телефон, имейл, адрес за кореспонденция)

.....

- За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ: (три имена, длъжност, телефон, имейл, адрес за кореспонденция)

.....

## ХІ. ДРУГИ УСЛОВИЯ

**Чл. 47.** Всички права на интелектуална собственост и други права на собственост, включително, но не само, патенти, авторски права, търговски марки, както и собственост на данни, произтичащи от изпълнението на Услугите, се предоставят на БЧК, включително, без каквито и да е ограничения, права на ползване, възпроизвеждане, адаптиране, публикуване и разпространение на всеки елемент или част от него.

**Чл. 48.** Страните по настоящия договор могат да го променят и/или допълват по взаимно писмено съгласие.

**Чл. 49.** Страните по настоящия договор ще решават споровете, възникнали относно изпълнението му по споразумение, а когато това се окаже невъзможно – по общия гражданско-правен път.

**Чл. 50.** Изпълнителят може да използва официалното лого и име на БЧК само във връзка с услугите, предмет на настоящия договор и при наличието на предварително писмено одобрение от страна на БЧК.

**Чл. 51.** Във връзка с изпълнението и прилагането на Общ Регламент относно защитата на личните данни (Регламент (ЕС) 2016/679), (за краткост „Общ регламент“), Изпълнителят се задължава да изпълни следното:

(1) Да спазва всички законоустановени правила и процедури по отношение на защитата, събирането, съхранението, прехвърлянето и обработката на лични данни.

(2) Да не копира и възпроизвежда каквито и да е лични данни без изричното писмено разрешение от Бенефициента.



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

(3) Писмено и в кратък срок да уведомява Бенефициента при получаване на информация за неупълномощена употреба или разпространение на лични данни.

(4) Писмено и в кратък срок да уведомява Бенефициента, ако според него определени указания или инструкция от Бенефициента нарушават приложимите закони за защита на личните данни.

(5) При събирането, използването, съхранението, прехвърлянето и обработката на лични данни да спазва всички приложими закони, наредби и правила, свързани със защита на личните данни.

Изпълнителят е длъжен да събира и обработва правомерно личните данни, предоставени от Бенефициента, или от трети лица, във връзка с изпълнението на настоящия в съответствие с Общия Регламент и всички приложими в Република България закони и правила за защита на личните данни. Освен това Изпълнителят следва да предприеме предвидените в Общия Регламент и в приложимите закони организационни и технически мерки за защита на Личните данни.

**Чл. 52.** При неизпълнение на задълженията, описани в чл. 51 ал. от 1 до 5, както и при нарушение на клаузите и правилата на Общия Регламент и приложимите закони за защита на личните данни, отговорността на Изпълнителят е неограничена.

**Чл. 53.** В съответствие с изискванията на чл. 1.6 от Приложение I. Общи условия към финансираните по фонд „Убежище, миграция и интеграция“ 2021-2027 г. административни договори/заповеди по процедура на директно предоставяне на безвъзмездна финансова помощ, Изпълнителят приема, че условията по чл. 1, 3, 4, 5, 6, 7 и 14.4 – 14.9 от Общите условия са приложими към него и следва да ги спазва. Общите условия са приложение към настоящия договор.

**Чл. 54.** За неуредените въпроси се прилагат разпоредбите на действащото в България законодателство.

**Чл. 55.** Настоящият договор се сключва при спазване разпоредбите на чл. 10, ал.1 и ал.2 от ПМС №4 от 11 януари 2024 г. Договорът влиза в сила с подписването му от двете Страни. Той остава в сила до приключване на всички задължения на Страните по този договор, освен ако не бъде прекратен предсрочно, в съответствие с клаузите по настоящия договор.

Договорът може да бъде изменян или допълван при спазване на разпоредбите на чл. 10, ал.3, ал.4 и ал.6 от същото постановление.

Приложения:

1. Техническа спецификация.
2. Оферта на изпълнителя.
3. Приложение I. Общи условия към финансираните по фонд „Убежище, миграция и интеграция“ 2021-2027 г. административни договори/заповеди по процедура на директно предоставяне на безвъзмездна финансова помощ (само т. 1.6 от Общите условия е приложима за избрания Изпълнител).



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

Този договор е съставен в два еднообразни екземпляра – по един за всяка от страните.

**БЕНЕФИЦИЕНТ:**.....

Проф. д-р Красимир Гигов  
чрез Пълномощно Рег. № 12085/02.12.2025 г.

**ИЗПЪЛНИТЕЛ:** .....

.....